



Prüfbericht-Nr. / Test Report-No.: 20-00256-CC-GBM-01
Hersteller / Manufacturer: PTS WAŚ, PL, 55-200 Olawa
Typ / Type: **ADR W168.X LED**

Seite / page 1 von / of 7

Prüfbericht / test-report
Nr. / no. 20-00256-CC-GBM-01

Beurteilung einer Beleuchtungseinrichtung (Umrissleuchte mit weiteren Funktionen)
auf Übereinstimmung mit den Anforderungen des ADR /
Approval of a lighting device (outer end lamp with further functions)
in accordance with the requirements of the ADR

Standort des Prüflaboratoriums /
Location of the Test Laboratory

: TÜV SÜD Auto Service GmbH
Daimlerstraße 13
D-85748 Garching

Name und Anschrift des Auftraggebers /
Name and address of orderer



Przetwórstwo Tworzyw Sztucznych WAŚ
Józef i Leszek Waś Sp.J.
Godzikowice ul. Stalowa 7,9
55-200 Olawa
Poland

Grund des Nachtrags

reason of extension

Anpassung der Prüfgrundlagen (ADR 2021)
Verlängerung der Gültigkeit des Prüfberichts

update of normative references (ADR 2021)
renewal validity of the test report

Dieser ADR Prüfbericht ersetzt den früheren Bericht Nr. 20-00256-CC-GBM-00 vom 17.08.2020

This ADR test report does replace the previous one, no. 20-00256-CC-GBM-00 dated 2020-08-17.

Prüfbericht-Nr. / *Test Report-No.:* 20-00256-CC-GBM-01
Hersteller / *Manufacturer:* PTS WAŚ, PL, 55-200 Olawa
Typ / *Type:* **ADR W168.X LED**

Seite / page 2 von / of 7

1. Vorgang

Eine Umrissleuchte mit weiteren Funktionen, vorgesehen für den Einsatz in bestimmten Beförderungseinheiten zur Beförderung gefährlicher Güter, soll auf Übereinstimmung mit den Anforderungen des ADR beurteilt werden.

1. Process

A end outer lamp with further functions, for use in special transport units of dangerous goods, should be approved on the requirements of ADR.

2. Auftrag

Beurteilung der Erfüllung der Anforderungen des ADR, Auftrag vom 19. April 2022

2. Order

Approval on meeting the requirements of ADR, order dated 19 April 2022

3. Beurteilungsobjekt

Leuchte für Nutzfahrzeuge und ihre Anhänger, 12v oder 24V

LED
E20 10R, E20 R7, E20 R91, E20 R6, E20 R23, E20 R38 geprüft

Werkstoffe, Konstruktion:

Körper: EPDM, verschiedene Formen und Längen (W168.1...9)

Lichtscheibe: PC

Lichtscheibe: mittels PUR mit dem Elektronikteil vergossen

ADR geprüfte Anschlussleitung, vergossen im Körper, wahlweise Stecker am Ende (Deutsch – IP67, SS – IP54)

Keine Masseverbindung zwischen LED und Befestigung

3. Test object

lamp for commercial vehicles and their trailers, 12V or 24V

*LED
E20 10R, E20 R7, E20 R91, E20 R6, E20 R23, E20 R38 approved*

Materials, design:

Body: EPDM, different shapes and lengths (W168.1...9)

Lens – PC

Lens: potted with electronic device by PUR

ADR specified cable, potted into body, optionally plug at the end (Deutsch – IP67, SS – IP54)

no earth connection between LED and fastening

4. Prüfgrundlagen

ADR, Fassung 2021, Teil 9

VdTÜV-Merkblatt 5205, Ausgabe 03.2021

DIN EN 60079-0:2012, auszugsweise

ISO 20653:2013 (IP)

Erstprüfungsbericht BOSMAL BOS/3885/BE/20
BOSMAL BOS/6091/BE/20
BOSMAL BOS/4899/BE/19
BOSMAL BOS/6092/BE/19

4. Normative references

ADR, issue 2021, part 9

VdTÜV-leaflet 5205, issue 03.2021

DIN EN 60079-0:2012, in parts

ISO 20653:2013 (IP)

*Initial test report of BOSMAL BOS/3885/BE/20
BOSMAL BOS/6091/BE/20
BOSMAL BOS/4899/BE/19
BOSMAL BOS/6092/BE/19*



Prüfbericht-Nr. / *Test Report-No.*: 20-00256-CC-GBM-01
Hersteller / *Manufacturer*: PTS WAŚ, PL, 55-200 Olawa
Typ / *Type*: **ADR W168.X LED**

Seite / *page* 3 von / *of* 7

5. Fertigung und Labor

5. Production and laboratory

5.1 Fertigung

5.1 Production

Eine Überprüfung der Fertigung in Olawa wurde am 17.08.2020 durch die TÜV SÜD Auto Service GmbH vorgenommen. Ziel war eine stichprobenartige Überprüfung des Qualitäts-Management-Systems sowie die Rückverfolgbarkeit der Aufzeichnungen über die Prüfungen und Fertigungskontrolle der Serienprodukte. Zugrunde gelegt wurde zusätzlich die ISO-Zertifizierung des Unternehmens. Diese Überprüfung ergab keine Beanstandungen

A check of the production at Olawa was done by TÜV SÜD Auto Service GmbH on 2020-08-17. The scope of this spot check was, to prove the effectiveness of the quality-management-system and to prove the permanence of quality notices and permanently tests of serial production as described in the ISO-certificate of the enterprise.

This check met these requirements.

5.2 Prüflabor

5.2 Laboratory

Eine Überprüfung des Labors wurde am 20.08.2020 durch die TÜV SÜD Auto Service GmbH vorgenommen. Ziel war die Rückverfolgbarkeit der Aufzeichnungen über die Prüfungen und Fertigungskontrolle der Serienprodukte sowie das Nachvollziehen der Unabhängigkeit des Labors. Diese Überprüfung ergab keine Beanstandungen

A check of the laboratory was done by TÜV SÜD Auto Service GmbH on 2020-08-17. The scope of this check was, to prove the permanence of quality notices and permanently tests of serial production as described in the QS-management system as well as the independence of the laboratory.

This check met these requirements.

6. Beurteilung entsprechend den Anforderungen des ADR

6. Evaluation to requirements of ADR

6.1 Gefahren eines Brandes oder Kurzschlusses bei Stoß oder Verformung auf ein Mindestmaß beschränkt

6.1 Provocation of any ignition or short-circuit must be minimized in event of an impact or deformation

Es wurden mechanische Prüfungen gemäß DIN EN 60079-0 Nr. 26.4 durchgeführt. Es wurden keine Sprünge festgestellt

There were mechanical tests done according to DIN EN 60079-0 no. 26.4. There were no cracks seen

Die Anforderung des ADR gelten deshalb als erfüllt

So the requirements of the ADR are fulfilled

6.2 Schutz gegen Eindringen von Wasser und Gegenständen

6.2 Protection against water and particles

Die Schutzart IP 6X (Staub), IP X9K (Wasser) wurde festgestellt
Damit gilt diese Anforderung des ADR als erfüllt

The protection degree IP 6X (dust) and IP X9K (water) was found to meet the requirements
So this requirement of ADR is fulfilled

6.3 Oberflächentemperatur

6.3 Surface temperature

Die maximale Oberflächentemperatur im normalen Betrieb beträgt maximal 60°C.
Damit gilt diese Anforderung des ADR als erfüllt

The maximal surface temperature during normal operation is maximal 60°C.
So this requirement of ADR is fulfilled

6.4. Kennzeichnung der Leuchte

6.4. Marking of the lamp

Das Bauteil ist mit der Typbezeichnung und / oder dem Modell und/oder einer Teilenummer gekennzeichnet

The device is marked with type designation and / or model and /or part number.

7. Zusammenfassung

7. Summary

Die unter Ziffer 3. beschriebene Leuchte entspricht den Anforderungen des ADR für den Einsatz in Fahrzeugen der Typen AT, FL, EX/II und EX/III außerhalb der Zonen 0 und 1.

The lamp described in clause 3 meets the requirements of ADR for the use in vehicles of the types AT, FL, EX/II and EX/III out of the zones 0 and 1.

Prüfbericht-Nr. / *Test Report-No.:* 20-00256-CC-GBM-01
Hersteller / *Manufacturer:* PTS WAŚ, PL, 55-200 Olawa
Typ / *Type:* **ADR W168.X LED**

Seite / *page* 5 von / *of* 7

8. Gültigkeit des Prüfberichts

8. Validity of the test report

Dieser Prüfbericht gilt bis März 2025.

This test-report is valid till March 2025.

8.1 Die Gültigkeit dieses Prüfberichts erlischt außerdem:

8.1 The validity of this test-report expires furthermore:

a) bei Änderung der genannten zugrunde liegenden maßgeblichen Vorschriften;

a) if the mentioned applicable normative references change;

b) bei technischen Änderungen des im Prüfbericht beschriebenen Teils (es sind hier nur solche Änderungen gemeint, die Einfluss auf Daten und Werte oder technische Eigenschaften im Hinblick auf den Inhalt des Prüfberichts haben)

b) if there are technical changes done to the mentioned part (only concerning those changes with effect to data's and values or technical attributes mentioned in this test report)

8.2 Bei beabsichtigten technischen Änderungen oder Änderungen der maßgeblichen gesetzlichen Vorschriften ist ein Antrag auf Erstellung eines Nachtrags zum Prüfbericht zu stellen

8.2 An annex to this test-report shall be requested, if technical changes or changes of the normative references are intended



München, 01.08.2022

Dipl.-Ing. Jürgen Westphaling

Nächste Seite / next page:

Abbildung Umrissleuchten-Beispiele / *picture of outer end lamp samples*

Abbildung Urissleuchten-Beispiele / picture of outer end lamp samples



Prüfbericht-Nr. / *Test Report-No.:* 20-00256-CC-GBM-01
Hersteller / *Manufacturer:* PTS WAŚ, PL, 55-200 Olawa
Typ / *Type:* **ADR W168.X LED**

Seite / *page* 7 von / *of* 7



end